



CONTRATO – HABITACIÓN EN FAMILIAS:

Responsabilidades de la escuela:

- El Carmen Spanish School actúa únicamente como mediador entre los estudiantes y las familias o las empresas de alojamiento, con el fin de facilitar el alojamiento a sus estudiantes. La única función de la escuela en este trámite es la de depositar el pago realizado por los estudiantes a los propietarios de los pisos o a las empresas de alojamiento.
- Si hay alguna insatisfacción relacionada con las adaptaciones en las que se deben seguir procedimientos legales, la escuela no se hará responsable de estos actos. La responsabilidad total recae en los propietarios o las empresas de alojamiento, y no en la escuela, que no tiene ninguna relación con los acontecimientos en cuanto solo mediadora entre las partes.
- Sin embargo, como parte del servicio de intermediación que brinda nuestra escuela, garantizamos ayudar a los estudiantes a encontrar un nuevo alojamiento (ver el último punto del documento).
- La escuela facilitará los datos de los estudiantes a las familias o a las empresas de alojamiento en el momento de la reserva de este servicio (nombre y apellidos, nacionalidad, edad, peticiones especiales, fecha y hora de llegada y de salida, número de vuelo, teléfono de contacto y de emergencia...). También facilitará a los estudiantes que hayan formalizado la reserva la información sobre el alojamiento asignado (dirección, nombre y número de contacto del anfitrión).

Obligaciones del estudiante:

- La escuela El Carmen Spanish School te enviará el nombre, dirección y teléfono de tu alojamiento una semana antes de tu llegada. No olvides comunicar a la escuela la semana de antes, la hora de llegada al piso.
- El primer día al llegar al alojamiento, la familia te entregará una copia de las llaves. Por favor cuidala y no la guardes junto a la dirección de tu alojamiento ya que en caso de pérdida deberás pagar por el cambio total de la cerradura.
- La familia proveerá de sábanas y toallas al estudiante. Las mismas se cambiarán una vez por semana. La familia limpiará la habitación del estudiante una vez por semana. No obstante, el estudiante tiene que mantener su habitación limpia y ordenada diariamente.
- No se puede comer ni guardar comida en la habitación.
- El estudiante mantendrá un nivel aceptable de orden en su habitación. Dejar ropa por el suelo o todo alborotado es desagradable para todos. También mantendrá un nivel aceptable de higiene y orden en el

baño. Podrá usar la sala de estar o cualquier espacio que use la familia como espacio común, respetando las costumbres de la familia.

- El menú semanal será variado. Tienes opción de elegir Media Pensión (desayuno y cena) o Pensión completa (desayuno, comida y cena). El desayuno en España no es un desayuno continental de hotel. El desayuno en España consiste en una bebida (café, leche o zumo) acompañado de algo sólido como tostadas, cereales o galletas.

Dieta especial: El estudiante deberá informar con antelación a la escuela si tiene que seguir una dieta especial por razones de salud, religión, o si hay alimentos que prefiere no comer. Si el estudiante necesita productos específicos distintos a los habituales de la familia deberá comprarlos él mismo.

- Los horarios de comidas y cenas de las familias son establecidos por las familias y el estudiante debe respetarlos. Si el estudiante no puede ir algún día a comer o cenar, o debe variar su horario, deberá avisar a su familia con antelación.
- Eres un invitado y vas a ser tratado como un miembro de la familia, debes tratar la casa y a los miembros de la familia con cortesía y respeto. Conserva tu habitación y el baño ordenados. Intenta aprovechar las horas de las comidas para practicar tu español contando tus experiencias a la familia. El estudiante respetará las horas de descanso de la familia con silencio. No debe hacer ningún tipo de ruido después de las 23:00 h.
- Las visitas de otros alumnos no están permitidas, excepto por enfermedad, y con permiso de la familia.
- El estudiante no tiene derecho al uso de la cocina. Solo será permitido su uso pidiendo permiso a la familia. El estudiante no podrá coger comida de la familia de la nevera. Por otro lado, tendrá un espacio en la nevera para guardar su comida.
- El estudiante usará moderadamente la luz y el agua (por ejemplo, tiene que apagar las luces al salir de la habitación). Será permitido el uso razonable de pequeños aparatos personales como secadores de pelo, ordenadores portátiles... El uso de otros aparatos electrónicos tiene que ser por acuerdo mutuo entre la familia y el estudiante.
- Cada estudiante tiene derecho a dos cargas de lavadora semanales. Una con ropa blanca y otra con ropa de color. Será la familia la que administre la lavadora, si el estudiante necesita más de dos lavadoras a la semana se tendrá que acordar un pago extra a la familia. La familia no tiene la obligación de planchar la ropa del estudiante.
- Si surgiera algún problema entre el estudiante y la familia, ambas partes deberán ponerse en contacto con la escuela lo antes posible, intentando evitar las discusiones entre ellos. Recordad que las situaciones sencillas son más fáciles de resolver que las situaciones que se complican por no haber dado aviso a tiempo. Recordad también que los “malentendidos lingüísticos” son normales ya que el español no es vuestra lengua materna.
- Si rompes o dañas alguna cosa háblalo inmediatamente con tu familia y ofrécete a pagar por ello.
- Si algún estudiante quiere prolongar su estancia debe ponerse en contacto con la escuela. Será la escuela la que tramite la prolongación del alojamiento.
- Solo por motivos extraordinarios y demostrables se permitirá el cambio de piso, habitación o familia: mal estado o insalubridad de la habitación, problemas demostrables con los compañeros de piso / familia, situaciones que invadan la privacidad y seguridad del alumno. La petición del cambio deberá ser comunicada al menos 5 días antes del cambio y se realizará el domingo. El precio del cambio es 50€ (120 € si el alumno quiere un cambio inmediato, durante el mismo día).
- Cualquier cambio dependerá de la disponibilidad de pisos, habitaciones y familias disponibles en ese período.
- La escuela no devolverá el depósito de 100€ en caso de cancelación realizada con menos de 7 días antes de la fecha de llegada comunicada a la escuela en el momento de la reserva.

Desde el momento que el estudiante se inscribe en El Carmen Spanish School y opta por la opción de familia de acogida, se entiende que ha leído y está de acuerdo con todas estas normas.

Firma del estudiante: _____

Fecha: _____



CONTRACT FOR THE STUDENT (IN HOST FAMILIES)

School responsibilities:

- El Carmen Spanish School only acts as a mediator between students and families or accommodation companies, in order to facilitate accommodation for their students. The only function of the school in this process is to deposit the payment made by the students to the owners of the flats or to the accommodation companies.
- If there is any dissatisfaction related to accommodations where legal procedures must be followed, the school will not be held responsible for these acts. The full responsibility lies with the owners or accommodation companies, and not with the school, which has no relation to the events
- However, as a part of the intermediation service that our school provides, we guarantee to help our students to find a new accommodation (last point of the document).
- The school will provide student's data to families or accommodation companies at the time of booking this service (name and surname, nationality, age, special requests, date and time of arrival and departure, flight number, contact and emergency telephone number...). It will also provide the students who have made the reservation with the information about the assigned accommodation (address, name and contact number of the host).

Student's obligations:

- El Carmen Spanish School will send you the address of your accommodation and the telephone number of the family a week before your arrival. Do not forget to inform the school about your arrival time at the flat.
- The first day you get to the accommodation the family will give you a copy of the keys. Please take care of it and do not keep it together with the address information since in case of loss you will have to pay for the total change of the lock.
- The family will provide sheets and towels to the student. They will be changed once a week. The family will clean the student's room once a week. However, the student has to keep his room clean and orderly on a daily basis.
- You cannot eat or store food in the room.

- The student will maintain an acceptable level of order in her room. Leaving clothes on the floor or all messed up is unpleasant for everyone. You will also maintain an acceptable level of hygiene and order in the bathroom. You can use the living room or any space that the family uses as a common space, respecting the customs of the family.
- The weekly menu will be varied. You have the option of choosing Half Board (breakfast and dinner) or Full Board (breakfast, lunch and dinner). Breakfast in Spain is not a continental hotel breakfast. Breakfast in Spain consists of a drink (coffee, milk or juice) accompanied by something solid such as toast, cereals or cookies.

Special diet: The student must inform the school in advance if she has to follow a special diet for health reasons, religion, or if there are foods that he/she prefers not to eat. If the student needs specific products other than the usual ones in the family, he/she must buy them himself/herself.

- Lunch and dinner times are established by the families and the student must respect them. If the student is unable to go to lunch or dinner one day, or must change his schedule, he/she must notify the family in advance.
- You are a guest and you are going to be treated as a member of the family, you must treat the house and the family members with courtesy and respect. Keep your room and bathroom tidy. Try to take advantage of meal times to practice your Spanish by telling your family about your experiences. You must respect the family's rest hours with silence and you should not make any kind of noise after 11 pm.
- Visits by other students are not allowed, except for illness, and with permission from the family.
- The student does not have the right to use the kitchen. Its use will only be allowed by asking the family for permission. The student will not be able to take family food from the refrigerator. On the other hand, he/she will have a space in the fridge to store his/her food.
- The student will use light and water moderately (for example, he has to turn off the lights when leaving the room). The reasonable use of small personal devices such as hair dryers, laptops will be allowed ... The use of other electronic devices must be by mutual agreement between the family and the student.
- Each student is entitled to two loads of washing machine per week. One with white clothes and the other with colored clothes. The family will manage the washing machine, if the student needs more than two washing machines a week an extra payment will have to be agreed to the family. The family is not required to iron the student's clothes.
- If a problem arises between the student and the family, both parties should contact the school as soon as possible, trying to avoid arguments between them. Remember that simple situations are easier to solve than situations that are complicated by not having given notice on time. Remember also that "linguistic misunderstandings" are normal since Spanish is not your mother tongue.
- If you break or damage something, talk about it immediately with your family and offer to pay for it.
- If you want to extend your stay, you should contact the school. It will process the extension of the accommodation.
- Only for extraordinary and demonstrable reasons the change of floor, room or family will be allowed: poor condition or unhealthy room, demonstrable problems with roommates / family, situations that invade the privacy and safety of the student. The request for the change must be communicated at least 5 days before the change and will be made on Sunday. The price of the change is € 50 (€ 120 if the student wants an immediate change, during the same day).

- Any change will depend on the availability of apartments, rooms and families available in that period.
- The school will not return the € 100 deposit in case of cancellation made less than 7 days before the arrival date communicated to the school at the time of booking.

From the moment the student enrolls in El Carmen Spanish School and opts for the host family option, it is understood that he has read and agrees with all these rules.

Student's signature: _____

Date: _____



КОНТРАКТ ДЛЯ СТУДЕНТА (В ПРИНИМАЮЩИХ СЕМЬЯХ)

Обязанности школы:

- Школа El Carmen Spanish School действует исключительно в качестве посредника между студентами и семьями или компаниями, чтобы облегчить процедуру поиска жилья для своих студентов. Единственная функция школы заключается в том, чтобы перечислить оплату, произведенную студентами владельцам квартир или компаниям, которые предоставляют жилье.
- Если есть какая-либо неудовлетворенность, при которой должны соблюдаться юридические процедуры, школа не несет ответственности за эти действия. Полная ответственность лежит на владельцах или компаниях, которые предоставляют жилье, а не на школе, которая не имеет никакого отношения к событиям в качестве посредника между сторонами.
- Однако в рамках посреднических услуг, предоставляемых нашей школой, мы гарантируем помощь студентам в поиске нового жилья (см. последний пункт документа).
- Школа предоставляет информацию о студентах семьям или принимающим компаниям во время бронирования этой услуги (имя и фамилия, национальность, возраст, особые запросы, дата и время прибытия и вылета, номер рейса, контактный и экстренный телефон...). Также школа предоставит студентам, оформившим бронирование, информацию о назначенном жилье (адрес, имя и контактный номер хозяина).

Обязательства студента:

- Школа El Carmen Spanish School отправит вам имя, адрес и телефон вашего жилья за неделю до вашего прибытия. Не забудьте связаться со школой за неделю до прибытия на квартиру.
- В первый день по прибытии семья передаст вам копию ключей. Пожалуйста, позаботьтесь о них и не храните их рядом с адресом вашего жилья, так как в случае потери вам придется заплатить за полную замену замка.
- Семья предоставит студенту простыни и полотенца. Они будут меняться раз в неделю. Семья будет убирать комнату студента один раз в неделю. Тем не менее, студент должен ежедневно содержать свою комнату в чистоте и порядке.

- В номере нельзя есть или хранить еду.
- Студент должен поддерживать приемлемый уровень порядка в своей комнате. Не стоит оставлять одежду на полу или всю комнату в беспорядке. Вам также следует поддерживать приемлемый уровень гигиены и порядка в ванной комнате. Вы можете использовать гостиную или любое другое пространство, которое семья использует в качестве общего пространства, уважая правила семьи.
- Ежедневное меню будет разнообразным. У вас есть возможность выбрать полупансион (завтрак и ужин) или полный пансион (завтрак, обед и ужин). Завтрак в Испании - это не континентальный завтрак в отеле. Завтрак в Испании состоит из напитка (кофе, молока или сока), сопровождаемого тостом, хлопьями или печеньем.

Специальная диета: Студент должен заранее сообщить в школу, если он должен соблюдать специальную диету по состоянию здоровья, религии или если есть продукты, которые он предпочитает не есть. Если студенту нужны конкретные продукты, отличные от обычных в семье, он должен купить их сам.

- Время обеда и ужина устанавливается семьями, и студент должен уважать их. Если студент не может пойти на обед или ужин в один из дней или должен изменить свое расписание, он должен заранее уведомить семью.
- Вы гость, и с вами будут обращаться как с членом семьи, вы должны относиться к дому и членам семьи с вежливостью и уважением. Держите свою комнату и ванную в чистоте. Попробуйте воспользоваться временем приема пищи, чтобы попрактиковать испанский, рассказав своей семье о своем опыте. Вы должны соблюдать тишину в часы отдыха семьи и не шуметь после 11 вечера.
- Посещение других студентов не допускается, за исключением случаев болезни и с разрешения семьи.
- Студент не имеет права пользоваться кухней. Его использование будет разрешено только с разрешения семьи. Студент не сможет взять семейную еду из холодильника. Но у него будет место в холодильнике для хранения продуктов.
- Студент должен разумно использовать свет и воду (например, он должен выключить свет, выходя из комнаты). Разумное использование небольших персональных устройств, таких как фены, ноутбуки, будет разрешено. Использование других электронных устройств должно осуществляться по взаимному согласию семьи и учащегося.
- Каждый студент имеет право на две загрузки стиральной машины в неделю. Одну для белой одежды, а другую для цветной. Вопросы использования стиральной машины регулируются семьей, если студенту требуется более двух стирок в неделю, дополнительная плата должна быть согласована с семьей. Семья не обязана гладить одежду студента.
- Если между студентом и семьей возникает проблема, обе стороны должны как можно скорее связаться со школой, стараясь избежать споров между ними. Помните, что простые ситуации легче решить, чем ситуации, которые усложняются тем, что вы не предупредили вовремя. Также помните, что "лингвистические недоразумения" - это нормально, поскольку испанский не является вашим родным языком.
- Если вы что-то сломали или повредили, немедленно поговорите об этом со своей семьей и предложите заплатить за это.
- Если вы хотите продлить свое пребывание, вам следует связаться со школой. Школа будет решать вопрос продления срока проживания

- Только по исключительным и очевидным причинам допускается смена этажа, комнаты или семьи: плохое состояние комнаты, очевидные проблемы с соседями по комнате / семьей, ситуации, которые касаются частной жизни и безопасности студента. Запрос на изменение должен быть отправлен по крайней мере за 5 дней до изменения и будет сделан в воскресенье. Цена изменения составляет 50 евро (120 евро, если студент хочет немедленного изменения в течение того же дня).
- Любые изменения будут зависеть от наличия квартир, комнат и семей, доступных в этот период.
- Школа не вернет залог в размере 100 евро в случае отмены бронирования менее чем за 7 дней до даты прибытия, сообщенной школе во время бронирования.

С того момента, как студент поступает в школу El Carmen Spanish School и выбирает вариант принимающей семьи, считается, что он прочитал и согласен со всеми этими правилами.

Подпись студента _____

Дата _____